



BULLETIN DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 74 (1974), p. 45-61

Guy Wagner

Étiquettes de momies grecques de l'Ifao [avec 9 planches].

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724711622	<i>BIFAO 126</i>	
9782724711059	<i>Les Inscriptions de visiteurs dans les Tombes thébaines</i>	Chloé Ragazzoli
9782724711455	<i>Les émotions dans l'Égypte Ancienne</i>	Rania Y. Merzeban (éd.), Marie-Lys Arnette (éd.), Dimitri Laboury, Cédric Larcher
9782724711639	<i>AnIsl 60</i>	
9782724711448	<i>Athribis XI</i>	Marcus Müller (éd.)
9782724711615	<i>Le temple de Dendara X. Les chapelles osiriennes</i>	Sylvie Cauville, Oussama Bassiouni, Matjaž Kačičnik, Bernard Lenthéric
9782724711707	????? ?????????? ??????? ???? ?? ???????	Omar Jamal Mohamed Ali, Ali al-Sayyid Abdelatif
???	????? ?? ??????? ??????? ?? ????????? ?????????? ??????????????	
????????????	???????????? ??????? ??????? ?? ??? ????????? ??????;	

ÉTIQUETTES DE MOMIES GRECQUES DE L'IFAO

Guy WAGNER

Un important lot d'étiquettes de momies grecques et démotiques a été mis au jour dans les caves de l'IFAO pendant les « fouilles » qui y furent effectuées en 1970-71⁽¹⁾. Il s'agit d'un peu plus d'une centaine de pièces parmi lesquelles se trouvent un bon nombre de faux. Mon collègue J. Quaegebeur et moi avons projeté une publication conjointe de ces étiquettes grecques, démotiques et bilingues. Les circonstances en ont décidé autrement et je ne publierai ici que les étiquettes grecques et la partie grecque des étiquettes bilingues. Cela fait en tout, compte tenu des raccords effectués, une trentaine de pièces. L'ordre est celui du premier inventaire dressé par J. Quaegebeur et moi-même.

1

9,5 × 3,5 cm.

III^e s. p.C.

Face A

⊂ Πουήβιος Ἀπολ[λω]νίου
μητρο[ς] [Τ]αβούλιος
ἔβιω[σ] [ε] [ν] < ξ < . // Φαωφ[. .].

« (La momie) de Pouêbis fils d'Apollonios et de [T]aboulis, sa mère. Il a vécu 6 (?) ans. L'an ?, le ? Phaôphi. »

Étiquette dont le bord gauche est arrondi. Trou à gauche.

L. 1. Πουήβιος n'est connu que par deux étiquettes de momie, *S.B.* 776 et 811. C'est le Πουή(η)β de l'époque copte (*Namenbuch*, 341). Devant le nom un signe semblable à la moitié supérieure d'un omicron très large. Faut-il y voir le sigle de δεκανός?

⁽¹⁾ Voir *BIFAO* 70, 1971, p. 259-260, § 102.

2. Ce nom de femme ne peut être que la variante de Ταβούριος et Ταποῦρις (*Onomasticon* 304, 309). Pour l'instabilité des liquides λ/ρ cf. Σαβοῦρις/Σαβοῦλις (*Namenbuch*, 356).

3

(cf. Pl. VIII, A)

11 × 4,3 cm.

III-IV^e s. p.C.

Ἀπόλλων
λετ .[]//

« Apollon, trente ans (?). »

Étiquette rectangulaire, un trou rond à 1,5 cm. du bord droit et à 2 cm. des bords supérieur et inférieur de l'inscription.

L. 2. Après λετ traces d'une lettre suivies d'un blanc, puis un trait oblique. Faut-il lire λ ἐτῶ[ν]// ou même λ ἔτη | ? La lecture λεγ(όμενος) est exclue.

7

(cf. Pl. VIII, B)

8,5 × 2,3 cm.

II-III^e s. p.C.

Τρεμτριφίς
Ἵρου μητρός
Σέψιος ἀπὸ Βομπαε[αί]

« Tremtriphis fille d'Horus et de Sepsis, sa mère, de Bompae. »

Étiquette rectangulaire, trou à gauche à 1,3 cm. du bord et plus proche du bord supérieur. Même main que notre étiquette 25.

L. 1. On ne connaît que deux autres femmes de ce nom : une Tremtriphis épouse d'Apollonios et mère d'Apollonios (J.C. Shelton : « Mummy Tags from the Ashmolean Museum 6, III^e s., Achmim », in *C.E.* XLV, 1970, p. 341) et une Tromtriphis épouse d'Haryothes et mère d'Haryothes sur une autre étiquette (*S.B.* 4196). L'une de ces deux femmes pourrait être la nôtre.

3. La restitution Σε] est fondée sur 25,3. Toutes les femmes de ce nom ne sont connues que par des étiquettes de momie (*S.B.* 3875, 5400, 5421, 5534 et 7734). Deux d'entre elles sont de Bompae comme celle-ci : *S.B.* 3875 et 5534.

10

11 × 2,5 cm.

III^e s. p.C.?

Face A

Ὠρίων

Face B

Ὠρί[ω]ν

Petite étiquette rectangulaire taillée en pointe à droite. Les deux noms grecs ont été ajoutés au texte démotique qui couvre les deux faces.

14

(cf. Pl. VIII, C)

10 × 5 cm.

début du III^e s. p.C.

Face A grec

Αὐρηλία Τλιλοῦτος
 Σαραπίων μητρὸς Καύτιος
 ἐβίωσεν ἄμ
 ἄδ || —————

«(La momie) d'Aurelia Tlilous fille de Sarapion et de Kautis, sa mère. Elle a vécu 40 ans. L'an 4.»

Étiquette rectangulaire taillée en pointe à gauche. Trou à gauche. Cursive élégante.

L. 1. Lire Αὐρηλίας. Pour Τλιλοῦς forme contractée de Ταελοῦς variante de Ταελοῦς, «la fille», cf. P.W. Pestman : «La famille de Pétéharsemtheus», in *Stud. Pap. Varia, Pap. Ludg. Bat.* XIV, 1965, p. 96.

2. Lire Σαραπίωνος. Le nom de la mère est Καῦτις ou Καῦγίς et il est inconnu. Un homme du nom de Καοῦτις in *P. Teb.* I, 53, 12.

15

(cf. Pl. IX, A)

13,6 × 4,6 cm.

Epoque romaine

ΗΛΙC
 (Ἡλῖς)

Étiquette rectangulaire, *ansata* à gauche avec deux trous. Les lettres gravées sont les majuscules de l'épigraphie et ont près de 2 cm. de haut.

Bulletin, t. LXXIV.

7

Pour Elis et ses variantes, nom juif bien attesté en Egypte, voir Wuthnow : *Semitischen Menschennamen*, p. 51-52.

21

(cf. Pl. IX, B-C)

8,5 × 4,5 cm.

III^e s. p.C.

Face A

Σενπανίσκος Ὠ-
ρου μητρὸς Τα-
τενευτήριος
ὡς ∟ ι

Face B

Σενπανίσκος
Ὠρου μητρὸς
Τατενευτήριος
ὡς ∟ ι

« Senpaniskos fille d'Horus et de Tatenenteris, sa mère, âgée de 10 ans. »

Étiquette rectangulaire aux coins gauches arrondis. Sur les deux faces le trou est à gauche de l'inscription à 1 cm. du bord.

L. 1. Senpaniskos n'est connue que par des étiquettes (*S.B.* 1192 et 5214).

A 2-3 et B 3. Ce nom et ses variantes qui signifierait « celle qui a été donnée par les dieux » apparaît dans d'autres étiquettes (*S.B.* 828; 1196, Bompae; 1238; 1239).

25

(cf. Pl. X, A)

8 × 2,3 cm.

II-III^e s. p.C.

Σενπετεμῶ[ις
Ὠ[ρο]υ μητρὸς
Σέψιος ἀπὸ Βομ[παή]

Pour la traduction cf. 7.

Étiquette rectangulaire, trou à gauche à 1,2 cm. du bord et équidistant des bords supérieur et inférieur. Même main et même étiquette que 7. Visiblement les deux filles d'Horus et de Sepsis sont mortes en même temps.

Horus + Sepsis
 ┌───────────┐
 Tremtriphis Senpeteminis

27

11 × 4,5 cm.

?

...[...].

μητρος

Παερως

Étiquette rectangulaire, trou à gauche. Texte écrit dans le sens de la largeur mais extrêmement effacé. Toutes les lectures sont incertaines.

32

(cf. Pl. X, B)

11,7 × 3,2 cm.

III^e s. p.C.

Σενπνούθης Πετερ()

μητρος Σενβήσις

« Senpnouthes fille de Peter(mouthis) et de Senbêsis, sa mère. »

Étiquette taillée en pointe à droite. La moitié inférieure manque. La cassure passe par le trou. La largeur totale devait être de 6,4 cm.

L. 1. Senpnouthes et ses variantes sont rares. Des personnes de ce nom sur des étiquettes dans *S.B.* 759 et 5461. Πετερ(μούθεις). Le scribe a abrégé ce nom car il était arrivé au bord de l'étiquette. Pour cette abréviation cf. *P. Tebt. Mich.* 121 R (I^{er} s.) et *B.G.U.* 1896 et 1899 (II^e s.).

2. Lire Σενβήσις. Plusieurs personnes de ce nom dans des étiquettes (*S.B.* 808, 1195, 5529 et 7010).

34

12 × 4 cm.

II-III^e s. p.C.

Face A

(cf. Pl. X, C)

Σεναρεῶτις Πετεμήνιος

μητρος Σενψεν[τα]μῆτος

Καλαίνης ἀπὸ Β[ο]μπαί

Face B

(cf. Pl. XI, A)

Σεναρεῶτις Πετρεμίνι —
 ος μητρός [Σ]ενψ[εν]ταμῆτος
 Καλλαίνης [ἀ]π[ό] Βομπαή

« Senareôtis, fille de Peteminis et de Senpsentames Kallaine, sa mère, de Bompae. »

Étiquette rectangulaire, trou à gauche, restes d'un enduit blanc.

L. 1. Le nom Senareôtis et ses variantes sont fréquents dans les étiquettes de momie (*S.B.* 5364, 5432, 5513 etc...). En *S.B.* 5408, 5451 et 5467 il s'agit d'étiquettes provenant de Bompae.

2. Senpsentames est nouveau. Une Ταμῆς dans le *Namenbuch* (409).

3. Καλλαίνος n'est pas attesté comme nom de personne. Cet adjectif de couleur, « bleu et vert » s'applique en Egypte à des vêtements (cf. *W.B.* 729). Il peut aussi désigner des pierres précieuses dont la turquoise (*B.G.U.* 717, 6, 7). Dans notre texte on attendrait, si c'était un sobriquet de Senpsentames, τῆς καὶ ou du moins τῆς. Cette juxtaposition est insolite. Je ne pense pas toutefois qu'il puisse s'agir du nom de la grand'mère de la défunte, c'est-à-dire de la mère Senpsentamès.

39

9 × 7 cm.

III^e s. p.C.?

Ἄτρῆς (·) . εἰς
 N

Étiquette rectangulaire taillée en pointe à gauche du côté du trou. Le texte est écrit dans le sens de la largeur.

L. 1. L'encre est très effacée; le nom du père peut être Ἄτρῆς ou Ψόις.

2. Le N (ou Z si on lit dans le sens de la longueur de l'étiquette) est gravé. Faut-il comprendre : 50 ans?

40

(cf. Pl. XI, B)

12 × 5 cm.

III^e s. p.C. ?

Ταλοῦς Ψάιτος μη-
 τρός Ταναραῦτος
 ἀπό Βομπαήι
 ἄ κ.

« Talous fille de Psais et de Tanaraus, sa mère, de Bompaei, âgée de 2. ans. »

Étiquette rectangulaire, trou à gauche à 1 cm. du bord. La surface inscrite ainsi que le recto anépigraphes sont couverts d'un enduit blanc sur lequel le texte est écrit. La 1^{re} ligne est gravée maladroitement.

L. 1. Ψ a été écrit à l'encre mais seul Τ est gravé dans le bois. Pour Ταλοῦς et ses multiples variantes, cf. *Namenbuch*, 408 et *Onomasticon*, 306.

2. Ταναραῦς et Ταναροῦς sont dans le *Namenbuch*. Les formes Τανααραῦς et Τανααραοῦς de l'*Onomasticon*, 306, se décomposent « celle de Naaraus ». Pour ce dernier nom et ses variantes, cf. J. Vergote : *Les noms propres du P. Bruxelles Inv. E. 7616*, p. 11.

4. Après κ une haste penchée à gauche Γ, Β ou même Α.

41

(cf. Pl. XI, C)

10,8 × 3,8 cm.

I-II^e s. p.C.

Face A

Σενορσενουϋφίς
 Ψενσαίψιος

Face B : Dessin à l'encre d'un rameau ou d'une branche d'arbre stylisés.

« Senorsenouphis fille de Psensaipsis. »

Étiquette dont les quatre coins sont taillés en pointe. Trou à gauche.

Bulletin, t. LXXIV.

8

44 (+ 49)

(cf. Pl. XIII, B)

11 × 5,2

II^e s. p.C.

Face A

Ψενσέψις Ψενσεναρύτου

..

Βομπαή

« Psensepsis fils de Psensenharyothès, de Bompae. »

Étiquette rectangulaire, brisée en deux dans le sens de la longueur. Trou à gauche, coins gauches légèrement arrondis.

L. 1. Pour le nom Sepsis à Bompae, cf. 7,3 et 25. Pour Psensepsis et ses variantes cf. 41,2; 87,1; 75 et le commentaire.

2. Peut-être απ[ό] ? Les traces d'encre sont infimes. Ou bien toute la l. 2 est perdue à cause de la cassure, ou bien l'encre a coulé et il n'y a jamais eu de l. 2.

45

(cf. Pl. XII, A)

10,3 × 4,8 cm.

III^e s. p.C.

Ποτάμων

Βησᾶ

« Potamon fils de Besa(s). »

Étiquette rectangulaire, trou à gauche, trous plus petits entre Π et Ο sur le bord supérieur, au milieu.

L. 2. Il faudrait Βησᾶτος. Βησᾶ est la forme non hellénisée et non déclinée de Βησᾶς.

46

(cf. Pl. XII, B)

12 × 3,5 cm.

III^e s. p.C.

Ἄ[π]όλλων
Ἄτρῆτος

« Apollon fils d'Atres. »

Étiquette rectangulaire, trou à gauche.

L. 1. Il ne reste que des traces infimes de -ολλ-. Le nom est probable mais non certain.

47

(cf. Pl. XII, C)

9,3 × 4,1 cm.

fin I-II^e s. p.C.

Τηχωσοῦ
Ψάϊτος Καλλιμάχου
μητρ(ρός) Σενψάϊτος

«Techôsou fille de Psais fils de Kallimachos, et de Senpsais sa mère.»

Étiquette rectangulaire taillée en pointe à gauche. Trou à gauche. Les lettres du nom de la défunte sont plus grandes et mieux détachées. La présence du tréma (l. 2 et 3) situe ce texte plutôt au II^e s. p.C.

L. 1. Τεχωσοῦς et Τεχῶσις dont il est une variante, sont bien attestés dans le *Namenbuch* (432). Voir aussi Τεκῶσις (*Onomasticon*, 313). Ces noms viennent sans doute de Τεχῶνσις (*Onomasticon* 316) après chute de la nasale devant la sifflante (cf. Ταχῶνσις et Ταχῶσις) et signifient «celle de Chonsou». Τηχωσοῦ(ς) est un hypocoristique en -οῦς.

48

(cf. Pl. XIII, A)

11 × 6 cm.

III^e s. p.C.

Τατρίφις Ἄρυώτου
Πουαμπῶρος

«(La momie) de Tatriphis fille d'Haryôthes fils de Pouampôr (?).»

Étiquette rectangulaire, trou à gauche. Les coins gauches sont taillés.

L. 2. La lecture est sûre. Le nom Pouampôr serait nouveau. Il y a plusieurs noms en Πουαμ- dans le *Namenbuch*, tous d'époque byzantine.

51

(cf. Pl. XIII, C)

7,5 × 4,5 cm.

II-III^e s. p.C.

Θμεσιῶς Ψεντι-
θοῦτος μητρὸς
Σενῦρις

« Thmesiôs fille de Psentithoès et de Senyris, sa mère. »

Étiquette rectangulaire, coins à gauche taillés, trou à gauche bien centré.

L. 1. Pour Thmesiôs et ses variantes dans les étiquettes de momies, cf. *S.B.* 774, 785 (île Apollinarios), 5374 (Bompae), 5384, 5444 etc... Psentithoès (1 seul exemple dans l'*Onomasticon*, 348) ou Psentitoues (1 seul exemple dans le *Namenbuch*) est un nom rare à côté du très fréquent nom de femme Sentithoès.

67 (+ 92)

(cf. Pl. XV, C)

12,7 × 5,8 cm.

III^e s. p.C.

Face A

Πατῶς Πετεμπετῶτος
προφήτου μητρὸς
Τηρουτήριος

« Patôs fils de Petempetôs le prophète et de Terouteris, sa mère. »

Étiquette rectangulaire, trou à gauche, coins gauches taillés. La cassure se situe entre la l. 1 (67) et le reste du texte (92).

Pour ces personnages, cf. notre étiquette 89 qui est de la même main.

69

(cf. Pl. XIV, B)

16 × 6,5 cm.

III^e s. p.C.

Face A

Γερμα[νός . .] ἰσο[
]αι[

Face B
Γε[.] . . [.
· μ[

Grande étiquette rectangulaire taillée en pointe à gauche.

71

15 × 4,5 cm.

III^e s. p.C.

Face B
Ψενωθ . . . μη[τρός
Τααλεξῆσ[ς] ὅς ἐβ[ίω]σ(εν)
ἔτῶ(ν)
κχ

« Psenoth[] fils de Taalexas, sa mère, qui a vécu 21 ans. »

Étiquette rectangulaire taillée en pointe à droite, trou à droite par rapport à l'inscription grecque.

L. 1. Après θ on pourrait lire ερς . Ωθεος est attesté (*Onomasticon*, 350). Ψενῶθ existe également (*ibid.*, 348).

2. Une Τααλεξῆσ au II^e s. dans le *Namenbuch* (402). Le nom est rarissime alors qu'Ἀλεξῆσ est fréquent (*Namenbuch*, 18; *Onomasticon*, 25).

75

(cf. Pl. XIV, C)

11,5 × 4 cm.

III^e s. p.C. ?

. νθῆς Ψονθεψις

Étiquette rectangulaire, trou à gauche. Le texte est curieusement écrit à la lisière du bord supérieur alors que le reste de la surface est anépigraphé.

Le nom du défunt est trop effacé. Ψονθεψις est sûr. Le nom est nouveau. Peut-être une variante de Ψεν(τ)σέψις / Ψενσάιψις? (ces noms ne sont attestés que sur des étiquettes de momie : *S.B.* 1488 = 1621 et 7707 et notre étiquette 87.

79

(cf. Pl. XV, A)

11 × 5 cm.

III^e s. p.C.

Ψευκολώ-
θιος Ἀρωάτου
ἀπὸ τῆς νήσου

« (La momie) de Pseukolôthis, fils d'Haryôthes, de l'île. »

Étiquette rectangulaire plus large à droite qu'à gauche, trou à gauche.

L. 1. Pseukolôthis est nouveau. Κολλῶθις, variante de Κολλαῦθις est un nom de femme fréquent dans les étiquettes. Cf. par exemple S.B. 1201, 4236, 5370.

3. Peut-être l'île Apollinarias (cf. notre étiquette 101).

87

11,7 × 6 cm.

II-III^e s. p.C.

Face A

Ψενσέψις Ψεντατρί-
φιος μητρὸς Τβαίκις
ἀ[πὸ] [Β]ομπαή

« Psensepsis fils de Psentatrophis et de Tbaikis, sa mère, de Bompae. »

Étiquette rectangulaire, trou à gauche, coins gauches taillés.

L. 1. Pour le nom du défunt, cf. notre étiquette 75.

2. Τβαῖις est une des variantes de Τβῆις. Cf. *Namenbuch*, 425 et *Onomasticon* 312-313. Un Ψεντβαῖις dans le *Namenbuch*.

89

13,3 × 5,8 cm.

III^e s. p.C.

Face A

Πετεμπετῶς Ὁρου
προφήτης
μητρὸς Τηρουτήριος

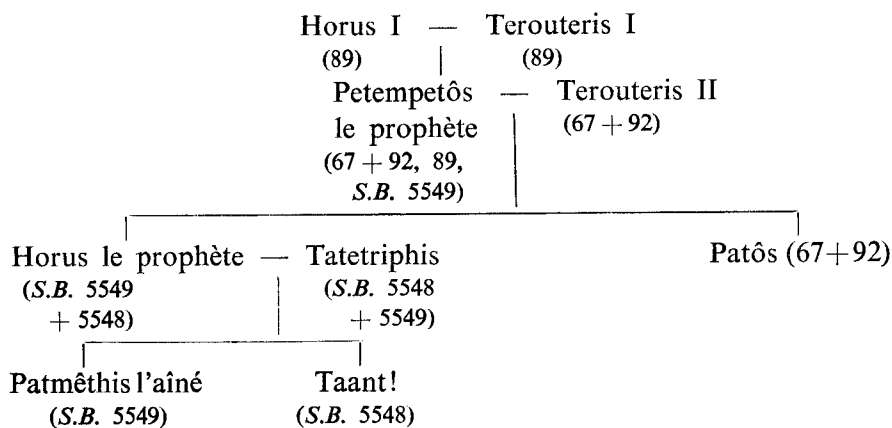
« Petempetôs, fils d'Horus, prophète, sa mère étant Terouteris. »

Étiquette taillée en pointe à droite, trou à droite du texte grec. Sous celui-ci une ligne en démotique. Même main que 67 (+ 92) mais probablement à une autre époque.

Πετμπετῶς est un nom rare qui n'est connu que par des étiquettes de momies : un Petempetôs fils de Psenosiris (*S.B.* 5359); un Petempetôs époux de Senyris et père d'une Terouteris (*S.B.* 7073); un Petempetôs prophète, père d'Horus, sans doute le nôtre (*S.B.* 5549).

Tout aussi rare et presque uniquement attesté dans les étiquettes de momie est Τηρουτήρις et ses variantes : Τηρουτήριουε (*S.B.* 830), Τηρουτήριου (*S.B.* 5452, Bompae) et la Τηρουτήρις de *S.B.* 7073.

La rareté du nom Petempetôs autorise à penser qu'en *S.B.* 5549 il s'agit du même personnage. Il y est d'ailleurs également prophète. Si on admet cette hypothèse on découvre que le prophète Horus de *S.B.* 5548 est un autre fils de Petempetôs. Dans le tableau généalogique suivant on verra une fois de plus que les parents aimaient garder certains noms dans la famille et que certaines dignités ou fonctions se perpétuaient de père en fils. Peut-être même Terouteris II fille de Terouteris I n'est-elle autre que la sœur de Petempetôs son mari.



Enfin l'étiquette *S.B.* 7073 est troublante : « Terouteris fille de Petempetôs et de Senyris, sa mère ». Il s'agit encore, sans aucun doute, de la même famille. Est-ce une Terouteris III, fille d'un second mariage de Petempetôs avec Senyris ? Est-ce Terouteris II ou Terouteris I et le grand-père de Petempetôs se serait alors appelé Petempetôs aussi et aurait peut-être également été prophète ?

98

(cf. Pl. XVI, A)

11,3 × 2,5

III^e s. p.C.

Ψέντος

« (La momie) de Pseis . . . »

L'étiquette est brisée dans le sens de la longueur. La cassure passe par les deux trous qui se trouvent symétriquement l'un près du bord gauche, l'autre près du bord droit.

L. 1. Bien que le bas des lettres soit perdu, le nom est sûr. Il n'est pas sûr que Ψέντος soit le génitif de Ψείς. Le *Namenbuch*, 483, connaît Ψείεις et Ψείς dont le génitif est Ψείτος. Voir aussi Ψεῖς, Ψείς? et Ψείεις dans l'*Onomasticon* (344). Si Ψέντος est un nominatif, le nom est nouveau.

101

(cf. Pl. XVI, B)

13 × 5 cm.

II-III^e s. p.C.

Πενούφιος Μώρο[υ]
[μη]τρὸς Ταεῦτος
[ἀ]πὸ νήσου Ἀπολλι-
ναριάδος ∟ λ

« (La momie) de Penouphis fils de Môros et de Tæus sa mère, de l'île d'Apollinarias. »

Étiquette rectangulaire très épaisse (1,8 cm.), trou à gauche mal centré.

L. 1. Pour Πενούφις / Πεννοῦφις et Πεν(ν)οῦπις, cf. *Onomasticon*, 248.
3-4. Pour la Νῆσος Ἀπολλιναριάδος, un des toponymes spécifiques des étiquettes de momie, cf. *W.B.* III, p. 315.

102

13 × 5 cm.

III^e s. p.C.

]ουμ . . . αν[.].
 μη]τρός Αλ. . . [
 ἐβί]ωσεν ἔτη τρι[ά-
 κοντα] δύο

Étiquette rectangulaire, trou à gauche. Texte très abîmé.

L. 2. Αλιον[est préférable à Αλων mais Αωλ.[n'est pas exclu.

INDEX

I. NOMS DE PERSONNES.

- Αλ. . . [102,2.
 Ἀπόλλων 3,1; 46,1.
 Ἀπολλώνιος 1,1.
 Ἀρρώτης 48,1; 79,2.
 Ἄτρης 39; 46,2.
 Αὐρηλία Τλιλοῦς 14,1.

 Βησᾶ 45,2.

 Γέρμανος 69 A, 1; B, 1.

 Ἡλῖς 15.

 Θμεσιῶς 51,1.

 Καλλαίνη 34 A, 3; B, 3.
 voir Σενψενταμῆς.
 Καλλίμαχος 47,2.
 Καῦτις ου Καῦγίς 14,2.

 Μῶρος 101,1.

 Παερ ? 27,3.
 Πατῶς 67,1.
 Πενούφῖς 101,1.
 Πετεμῖνις 34 A, 1; B, 1-2.
 Πετεμπετῶς 67,1 ; 89,1.
 Πετερ(μοῦθῖς) 32,1.
 Ποτάμων 45,1.
 Πουαμπωρ ? 48,2.
 Πουῆβις 1,1.

 Σαραπίων 14,2.
 Σεναρεῶτις 34 A, 1; B, 1.
 Σενβῆσις 32,2.
 Σενορσενούφῖς 41,1.
 Σενπανίσκος 21 A, 1; B, 1.
 Σενπετεμῖνις 25,1.
 Σενπνούθῖς 32,1.
 Σενῦρις 51,3.
 Σενψάις 47,3.
 Σενψενταμῆς 34 A, 2; B, 2.
 voir Καλλαίνη.
 Σέψις 7,3; 25,3.

 Τααλεξᾶς 71,2.
 Ταβούλις 1,2.
 Ταεῦς 101,2.
 Ταλοῦς 40,1.
 Ταναραῦς 40,2.
 Τατενενηῆρις 21 A, 2-3; B, 3.
 Τατριφῖς 48,1.
 Τβαῖκις 87,2.
 Τηρουτηῆρις 67,3; 89,3.
 Τηχωσοῦ 47,1.
 Τλιλοῦς voir Αὐρηλία Τ.
 Τρεμτριφῖς 7,1.

 Ψάις 40,1; 47,2.
 Ψέις ? 98.
 Ψεναρωάτης 44,1.

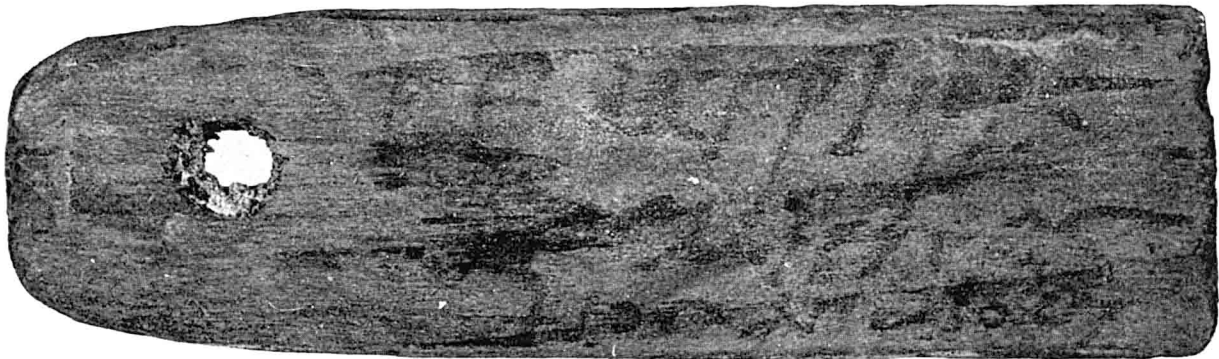
Ψενκολῶθις 79,1.	Ψενωθεος 71,1.
Ψενσαϊψις 41,2.	Ψονθεψις 75.
Ψενσεψις 44,1; 87,1.	
Ψεντατριφις 87,1-2.	Ἰρος 7,2; 21 A, 1-2; B, 2; 25,2;
Ψεντιθοῆς 51,1-2	89,1.
Ψέντος ? 98.	Ὠρίων 10 A, B.

II. NOMS DE LIEUX.

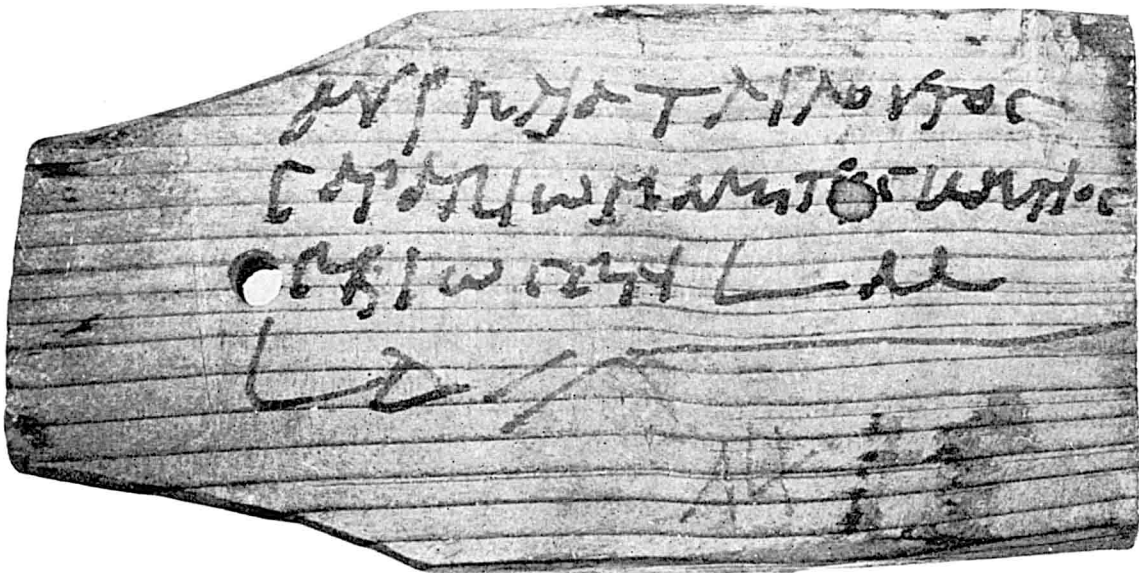
Βορπαή 7,3; 25,3; 34 A, 3; B, 3; 40,3; 44,3; 87,3.	Νῆσος (ἠ) 79,3.
	Νῆσος Ἀπολλωαριάδος 101,3-4.



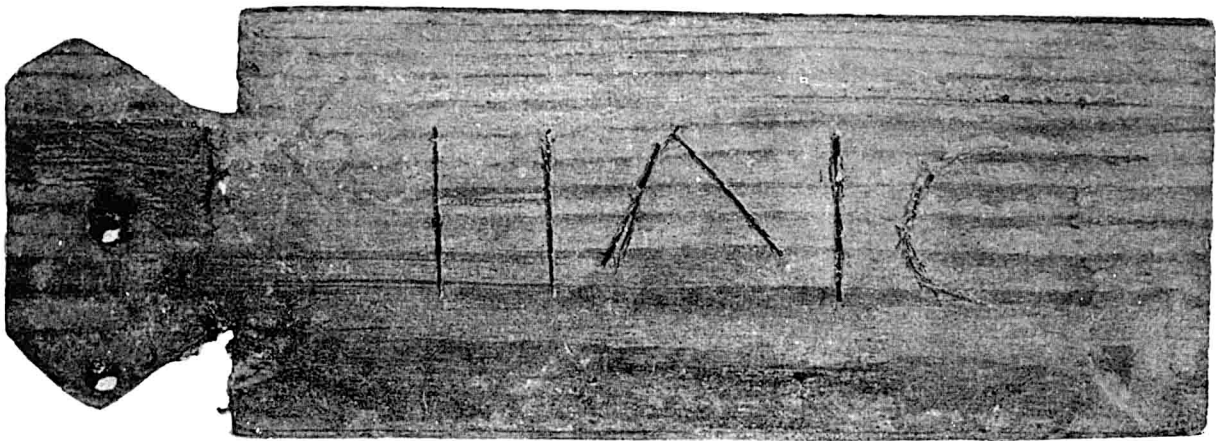
A



B



C



A



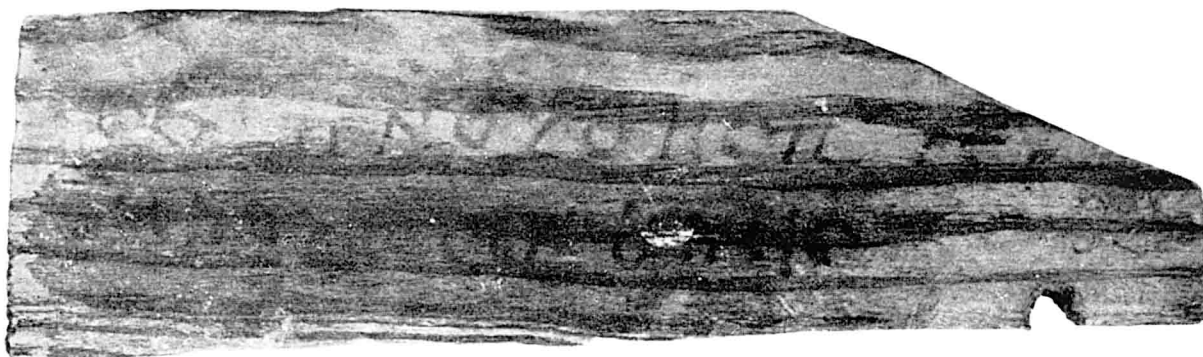
B



C



A



B



C



A



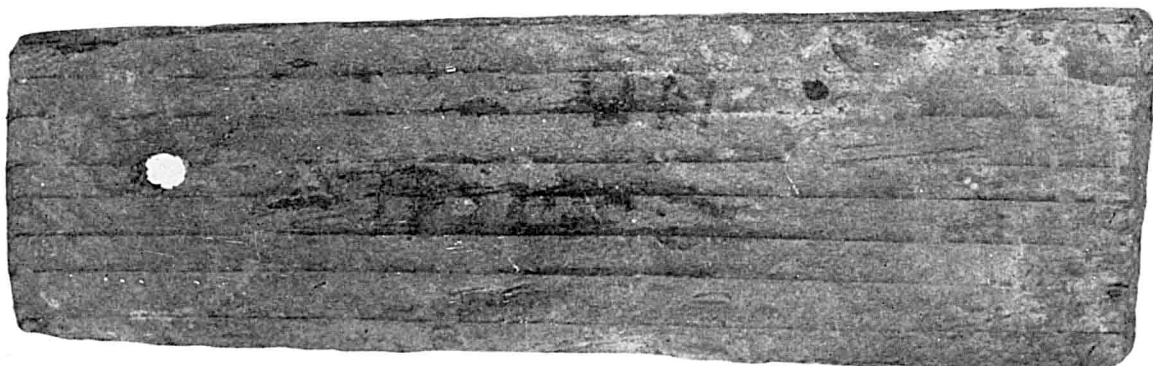
B



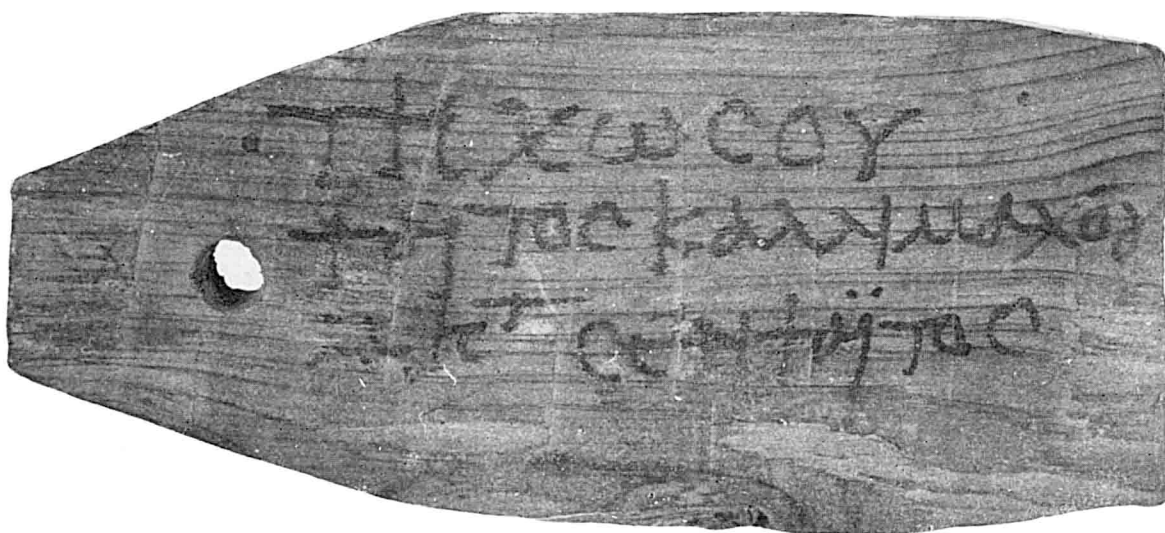
C



A



B



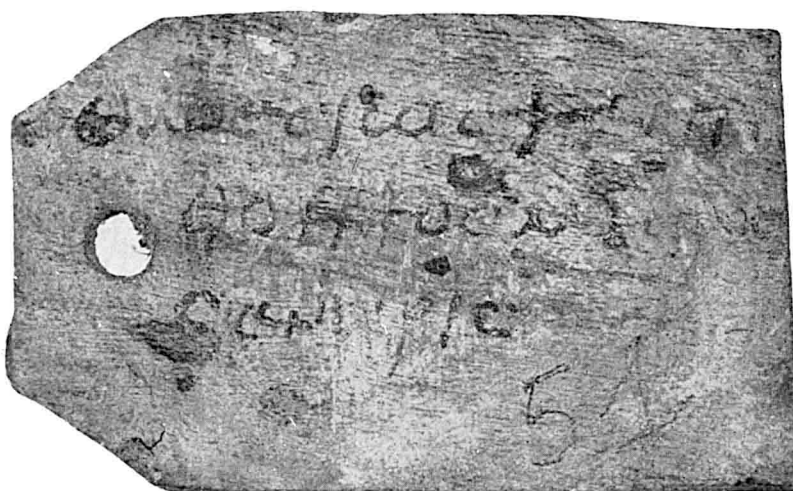
C



A



B



C



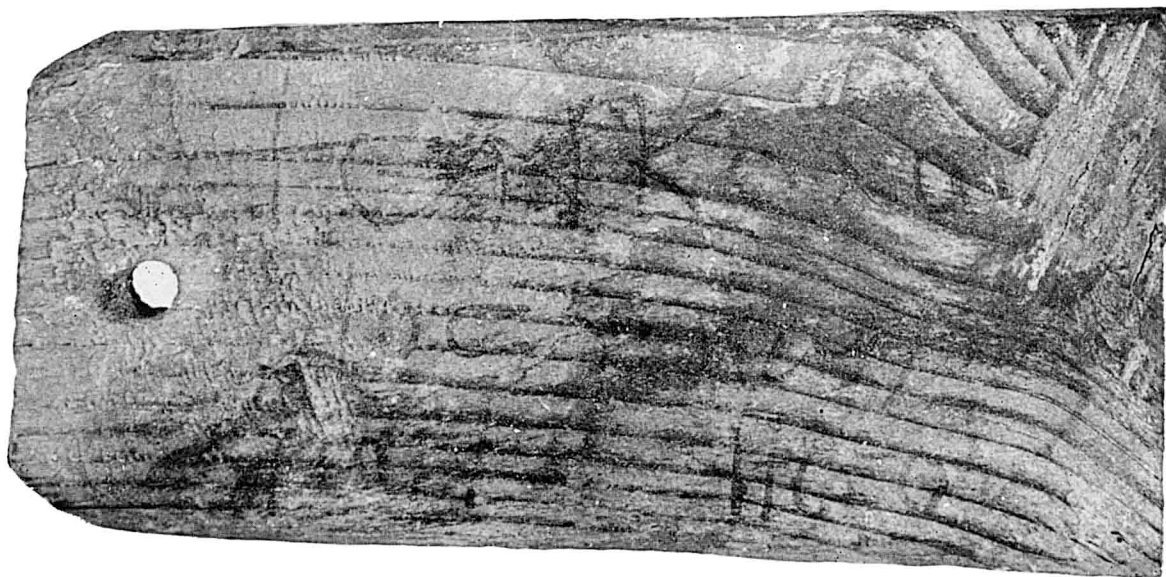
A



B



C



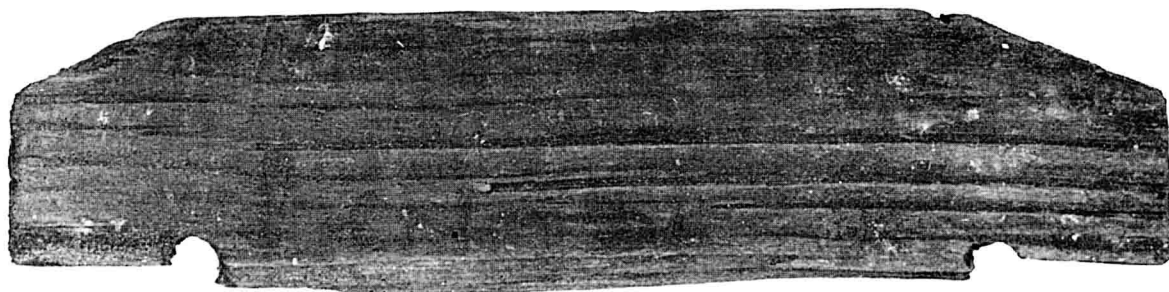
A



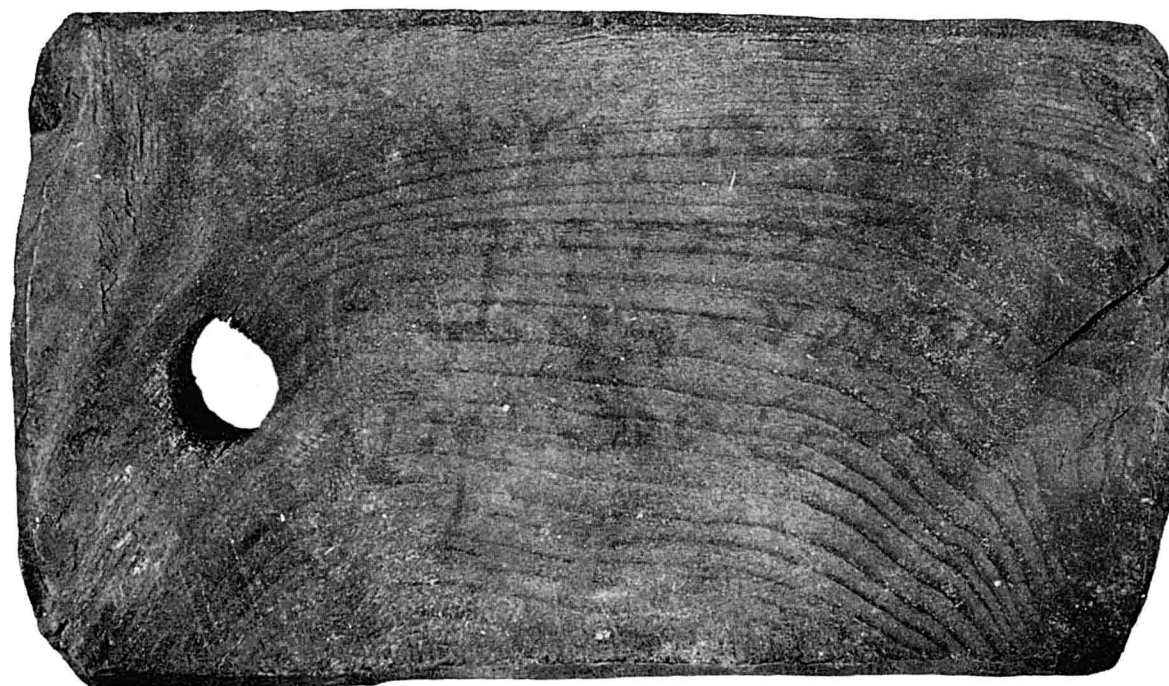
B



C



A



B